



Fontana Unified School District
 Division of Teaching and Learning
Department of Multilingual Programs and Services

World Languages Units/Lessons
Spanish 3

Course: Spanish 3

Unit Objective: Read authentic literary sources to make cultural, historic, and personal connections.

Challenge Activities: Challenge activities are included for Native Speakers, or students who want to extend their learning. Such activities will help students increase the rigor of their academic language, and can help prepare them for AP Spanish 4 next year.

Throughout this unit, refer to the excerpts from the poem, as shared below.

de “Versos sencillos”

José Martí

1) Yo soy un hombre sincero De donde crece la palma. Y antes de morirme quiero Echar mis versos del alma.	4) Yo he visto en la noche oscura Llover sobre mi cabeza Los rayos de lumbre pura De la divina belleza.	Vocabulario del poema <u>Estrofas 1-3:</u> Sencillo – simple Echar – through out; put forth Alma – soul Hacia – towards Montes – mountains Extraños – strange Yerbas – herbs/weeds Engaños – deceptions Mortales – fatal Sublimes – sublime <u>Estrofas 4-6:</u> Lumbre – light Alas – wings Nacer – to be born Escombros – ashes; rubble
2) Yo vengo de todas partes, Y hacia todas partes voy: Arte soy entre las artes, En los montes, monte soy.	5) Alas nacer vi en los hombros De las mujeres hermosas: Y salir de los escombros, Volando las mariposas.	
3) Yo sé los nombres extraños De las yerbas y las flores, Y de mortales engaños, Y de sublimes dolores.	6) Todo es hermoso y constante, Todo es música y razón, Y todo, como el diamante, Antes que luz es carbón.	



Fontana Unified School District
Division of Teaching and Learning
Department of Multilingual Programs and Services

Lección #1:

Objetivo: Lee el poema “Versos sencillos” de José Martí en voz alta (“out loud”) para analizar los patrones de ritmo y rima.

Challenge Activity: Investigate the poet, and his role in the 19th Century Independence movement in Cuba. Compara la lucha para la Independencia cubana con la de los Estados Unidos.

Incorpora el vocabulario necesario para analizar una obra literaria. Nota los patrones de ritmo y rima. Identifica las palabras no familiares. Usa el contexto, o un diccionario bilingüe para clarificar el significado.

<p><u>Vocabulario de análisis literario:</u></p> <p>Obra – work (of art or literature) Género - genre Poema – poem Estrofa – stanza Verso – verse Patrones – patterns Ritmo – rhythm Rima – rhyme Símbolo – symbols Simbolismo – symbolism Metáfora – metaphor Simil - simile Tema – Theme Tono – Tone</p>	<p>El poema consiste de seis estrofas, con cuatro versos. El patrón de rima es ABAB, CDCD, etc. En la primera estrofa, el poeta crea rima con los pares:</p> <p>Sincero/muero y palma/alma</p> <p><u>Práctica:</u></p> <p><u>Analiza estrofas 2-6. Identifica los pares de rima para cada estrofa.</u></p> <p><u>Estrofa 2:</u> <u>Estrofa 3:</u> <u>Estrofa 4:</u> <u>Estrofa 5:</u> <u>Estrofa 6:</u></p>
---	--

Lección #2:

Objetivo: Analiza las estrofas #1-3 para identificar el tema y el tono.

Challenge Activity: **Research the connection between this poem, and the traditional song “Guantanamera”. Escribe un párrafo sobre el poema y la canción.**



Fontana Unified School District
 Division of Teaching and Learning
Department of Multilingual Programs and Services

Estrofas #1-3	Para analizar el tema , identifica las ideas principales:	Describe el tono (o sea las actitudes, o las emociones) que el poeta comparte en cada estrofa. ¿El tono es constante, o variable?
1) Yo soy un hombre sincero De donde crece la palma. Y antes de morirme quiero Echar mis versos del alma.	En la primera estrofa el poeta se describe, y indica su identidad y origen de “donde crece la palma”. También comparte su motivo para escribir. Quiere compartir los versos de su “alma”.	1)
2) Yo vengo de todas partes, Y hacia todas partes voy: Arte soy entre las artes, En los montes, monte soy.	En la segunda estrofa, el poeta menciona dos veces “todas partes”. Trata de indicar su relación universal a las personas de todas partes del mundo. Se describe, usando dos metáforas. Él es “arte”, algo creado por los hombres. También es monte, algo creado por Dios.	2)
3) Yo sé los nombres extraños De las yerbas y las flores, Y de mortales engaños, Y de sublimes dolores.	En la tercera estrofa, el poeta establece la importancia de conocer la naturaleza. Para él, es tan importante que reconoce los nombres de todas las plantas, no solamente las flores sino también las yerbas. También comparte sus experiencias tristes.	3)



Fontana Unified School District
Division of Teaching and Learning
Department of Multilingual Programs and Services

Lección #3:

Objetivo: Analiza las estrofas #4-6 para identificar el tema y el tono.

Challenge Activity: **Escribe dos o tres estrofas de un poema en los cuales exploras tu propia identidad, y las influencias más importantes de tu vida.**

4) Yo he visto en la noche oscura Llover sobre mi cabeza Los rayos de lumbre pura De la divina belleza.	<u>Escribe sobre el tema espiritual que se explora en la estrofa #4.</u>	¿Cómo refleja <u>el tono</u> (o sea las actitudes, o las emociones) de la estrofa #4 el estado espiritual del narrador?
5) Alas nacer vi en los hombros De las mujeres hermosas: Y salir de los escombros, Volando las mariposas.	<u>Escribe sobre el tema de transformación que se explora en la estrofa #5.</u>	¿Cómo refleja <u>el tono</u> de la estrofa #5 la capacidad de superar los problemas?
6) Todo es hermoso y constante, Todo es música y razón, Y todo, como el diamante, Antes que luz es carbón.	<u>Escribe sobre el tema del destino que se explora en la estrofa #6.</u>	¿Cómo refleja <u>el tono</u> un sentido de tener un propósito cada evento de la vida?

Lección #4:

Objetivo: Identifica y analiza el efecto de los imágenes y el lenguaje figurativo para comunicar el tema y el tono de una obra.

Revisa cada estrofa para identificar un imagen, metáfora, o símbolo de los siguientes temas (identificación con la naturaleza, conceptos espirituales, la capacidad transformativa). Analiza el propósito del poeta de incorporar estas ideas en su obra.

Challenge Activity: **Selecciona otro poema (o canción, o obra de arte) que usa simbolismo o lenguaje figurativo para comunicar el mensaje del artista. Analiza 2-3 ejemplos, y describe cómo esos ejemplos contribuye al mensaje.**

Escribe un párrafo breve (2-3 oraciones) para cada estrofa.



Fontana Unified School District
Division of Teaching and Learning
Department of Multilingual Programs and Services

Estrofa # 1	Estrofa #4
Estrofa #2	Estrofa #5
Estrofa #3	Estrofa #6

Lección #5:

Objetivo: Escribe un ensayo, analizando una obra literaria.

Challenge Activity: Compara y contrasta el poema “Versos sencillos” con otra obra que explore los temas de la identidad, la espiritualidad, o la transformación.

Escribe un ensayo de 4-5 párrafos para analizar el poema “Versos sencillos” del poeta cubano, José Martí.

Incluye en el ensayo:

- Una descripción de la estructura del poema (# de estrofas, # de versos, patrones de rima, ejemplos de rima)
- Un análisis de los temas principales y el tono
- Un análisis del lenguaje figurativo y del simbolismo
- Tu interpretación del propósito del poeta; tu reacción personal a la obra y al mensaje del poeta.